

CHÍNH SÁCH CHỐNG TRẢ THÙ

Chính sách của công ty nghiêm cấm mọi hình thức trả thù. Bộ Quy Tắc Ứng Xử theo Đạo Đức Kinh Doanh nêu rõ:

“Bản thân việc trả thù dưới bất kỳ hình thức nào một cá nhân có thiện ý báo cáo một hành vi bị nghi ngờ hoặc rõ ràng vi phạm Quy Tắc Ứng Xử, một điều luật, hay một chính sách khác chính là hành vi vi phạm chính sách công ty và Quy Tắc Ứng Xử. Các hành vi bị nghi ngờ có ý định trả thù cần được báo cáo ngay lên Phòng Đạo Đức Kinh Doanh.”

Điều rất quan trọng quý vị cần hiểu là công ty khuyến khích mọi người đặt câu hỏi và nêu quan ngại.

Sự trả thù là việc gây ra những hậu quả tiêu cực với một người chỉ bởi vì họ đã báo cáo một quan ngại. Trả thù không đơn giản chỉ là sa thải một ai đó; mà còn có thể theo các hình thức như sau:

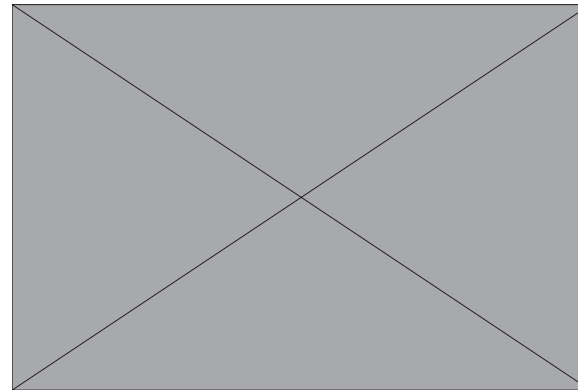
- Bị quấy nhiễu hoặc nhục mạ vì đã nêu ra quan ngại.
- Bị thay đổi giờ làm hay trách nhiệm công việc vì đã nêu quan ngại.
- Bị kiểm tra hoặc soi xét kỹ công việc trên mức bình thường vì đã nêu quan ngại.
- Bị loại ra khỏi các hoạt động quan trọng như hội họp hoặc các buổi đào tạo vì đã nêu quan ngại.
- Không được tăng lương hoặc tăng rất ít vì đã nêu quan ngại.
- Bị đánh giá là có kết quả làm việc kém mà không có căn cứ.
- Bị giáng chức hoặc chuyển công tác vì đã nêu quan ngại.

Hành vi trả thù hay các hành vi khác nhằm cản trở các cá nhân nêu câu hỏi hoặc quan ngại chỉ gây hại cho công ty, đi ngược lại chính sách của công ty, và có thể bị coi là phạm pháp.

TẦM NHÌN CỦA NHÀ SÁNG LẬP

“Viễn cảnh của tôi là công ty của chúng ta sẽ vững mạnh, quản lý hiệu quả, tăng trưởng nhanh, năng động và sáng tạo với quy chuẩn cao về đạo đức kinh doanh và danh tiếng xuất sắc – một công ty tạo những cơ hội tuyệt vời và là một môi trường mọi người thích được làm việc.”

~ Marvin Schwan, Nhà Sáng Lập



ĐƯỜNG DÂY VỀ ĐẠO ĐỨC KINH DOANH

Công ty cung cấp đường dây điện thoại về đạo đức kinh doanh làm công cụ để báo cáo các hành vi có khả năng vi phạm Quy Tắc Ứng Xử theo Đạo Đức Kinh Doanh (1-800-818-9065). Khi gọi đến Đường Dây Về Đạo Đức Kinh Doanh, quý vị sẽ nói chuyện với một người bên ngoài công ty để lập hồ sơ về quan ngại của quý vị. Quý vị có thể nói chuyện thoải mái và bằng bất cứ ngôn ngữ nào.

Các chi tiết về quan ngại của quý vị sẽ được gửi tới Phòng Phụ Trách Đạo Đức Kinh Doanh để được xử lý.

Khi kết thúc cuộc gọi quý vị sẽ được cung cấp một số báo cáo và mã PIN. Quý vị cần cả hai số này mới có thể gọi lại để xem báo cáo đã được xử lý đến đâu hoặc để cung cấp thêm thông tin. Nếu quý vị cung cấp tên thì ai đó có thể liên lạc với quý vị để hỏi thêm thông tin. Quý vị không buộc phải nêu danh tính khi gọi điện thoại, tuy nhiên xin lưu ý rằng những báo cáo ẩn danh thường sẽ khó giải quyết hơn.

TẤT CẢ LÀ DO CHÚNG TA QUYẾT ĐỊNH

Quý vị có thể nêu các quan ngại về hành vi liên quan đến đạo đức kinh doanh theo một số cách. Có thể sử dụng bất cứ cách nào sau đây để được trợ giúp, chia sẻ quan ngại hoặc nêu câu hỏi. Chúng tôi khuyến khích quý vị nói chuyện với giám sát viên của mình trước, nhưng quý vị không buộc phải làm vậy. Điều quan trọng nhất là vấn đề được nêu ra; còn cách nêu vấn đề hay ai nêu vấn đề không quan trọng lắm.

• Giám sát viên của quý vị hay một thành viên quản trị khác

Họ biết và hiểu tình huống làm việc của quý vị nhất; tuy nhiên quý vị không buộc phải đến gặp họ trước tiên. Nếu quý vị cảm thấy việc nói chuyện với giám sát viên trực tiếp hoặc một thành viên quản trị khiến quý vị không thoải mái vì bất kỳ lý do gì thì quý vị có thể sử dụng bất kỳ nguồn trợ giúp nào khác theo bất kỳ trình tự nào mà quý vị muốn.

• Một Đại Diện của Phòng Nhân Sự

• Đường Dây Về Đạo Đức Kinh Doanh 1-800-818-9065

Do một công ty bên ngoài trả lời điện thoại
Có sẵn 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần.

- Bằng bất cứ ngôn ngữ nào
- Có thể giấu tên khi gọi điện

• Phòng Phụ Trách Đạo Đức Kinh Doanh

Qua Đường Bưu Điện: Schwan's Shared Services, LLC
The Ethics Department
115 West College Drive
Marshall, MN 56258

Bằng Email: ethics@schwans.com

*Lưu ý: Tất cả những lần nhắc đến tên "Schwan" hoặc "công ty" trong toàn bộ tài liệu này đều bao gồm các công ty con của Công Ty Thực Phẩm Schwan.

©2012 The Schwan Food Company. Bảo lưu mọi quyền.

QUY TẮC ỨNG XỬ THEO ĐẠO ĐỨC KINH DOANH

Ở Schwan, chúng tôi đánh giá cao Sự Phát Triển, Giúp Đỡ lẫn Nhau, Nhiệt Huyết, Chăm Làm và Chính Trực. Song song với những giá trị cốt lõi đó, chúng tôi còn có các chuẩn mực.

Các chuẩn mực của chúng tôi rất quan trọng. Chuẩn mực dẫn đường cho chúng ta khi chúng ta không có những quy tắc và hướng dẫn rõ ràng. Tất cả chúng ta đều phải có trách nhiệm tự cư xử sao cho phù hợp với các chuẩn mực của công ty. Chúng ta có trách nhiệm đặt câu hỏi và nêu ra vấn đề. Đôi khi làm trọn trách nhiệm này có thể khó khăn nhưng đó là phần việc cần thiết trong tiến trình đạt được sứ mệnh của chúng ta, đó là: “Làm cho khách hàng thỏa mãn khi dùng thực phẩm bổ dưỡng, chất lượng cao và tiện lợi, mà chính điều đó đem lại giá trị siêu việt.”

Mục đích của cuốn sách hướng dẫn này là để giúp quý vị hiểu về các chuẩn mực đạo đức kinh doanh của Công Ty và biết cách tìm trợ giúp nếu có câu hỏi hay quan ngại nào về đạo đức kinh doanh.

Greg Flack,
Tổng Giám Đốc, Chủ Tịch & Giám Đốc Điều Hành

TÓM TẮT CHƯƠNG TRÌNH



NHẬN DIỆN CÁC VẤN ĐỀ VỀ ĐẠO ĐỨC KINH DOANH

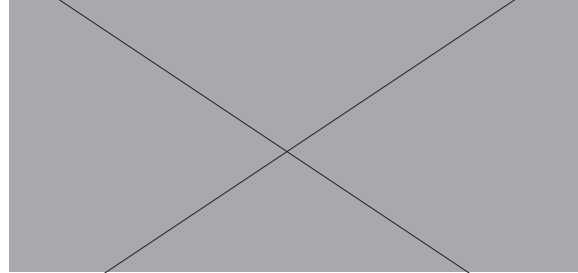
Quý vị có thể đối mặt với các tình huống không rõ ràng điều cần làm. Những câu hỏi này có thể giúp quý vị:

Quý vị có tin rằng tình huống đó có thể là phạm pháp hoặc vi phạm đạo đức kinh doanh không?

Liệu sức khỏe hay sự an toàn của ai đó có thể gặp nguy hiểm không?

Quý vị sẽ cảm thấy như thế nào nếu điều này được đăng lên báo?

Có phải quý vị sẽ không sẵn lòng hoặc cảm thấy ngại nói cho gia đình, bạn bè hoặc đồng nghiệp biết không?



KHI NÀO CẦN TÌM SỰ HƯỚNG DẪN

Điều quan trọng là quý vị cần báo cáo các hành vi phạm pháp và không tuân thủ đạo đức kinh doanh. Nếu quý vị không báo cáo thì sự việc đó có thể gây hại vô cùng lớn. Nêu ra các sự việc thì không gây hại cho ai, nhưng lờ đi không giải quyết thì có đấy. Tất cả mọi người có trách nhiệm báo cáo các sự việc hoặc quan ngại. Việc cấm hoặc ngăn cản bất cứ người nào đặt câu hỏi hoặc nêu quan ngại đều là trái ngược với chính sách của công ty.

Một số các vấn đề quan trọng về đạo đức kinh doanh được liệt kê ở các trang kế tiếp.

Hãy tìm người tư vấn khi quý vị không biết chắc cách ứng xử thế nào là hợp lý

Bản đầy đủ về Quy Tắc Ứng Xử Đạo Đức Kinh Doanh của Schwan có sẵn trên mạng tại địa chỉ www.theschwanfoodcompany.com nhấp chuột vào "About us" (Về chúng tôi), sau đó nhấp vào "Leadership" (Sự lãnh đạo) hoặc gọi 507-537-8002.

NHÂN PHẨM & SỰ ĐA DẠNG

Cho dù làm trong lĩnh vực nào của Schwan hoặc khu vực nào trên thế giới thì tất cả mọi người đều xứng đáng được đối xử công bằng và tôn trọng nhân phẩm. Chúng tôi cam kết thực hiện chính sách tạo cơ hội công bằng cho tất cả những ứng viên và nhân viên đủ trình độ không phân biệt chủng tộc, màu da, giới tính, tôn giáo, tuổi, nguồn gốc quốc gia, dòng họ, tình trạng khuyết tật, tư cách quân đội, hoặc các tư cách khác được luật pháp bảo vệ.

XUNG ĐỘT QUYỀN LỢI

Xung đột quyền lợi là khi các lợi ích cá nhân của quý vị ảnh hưởng đến các quyết định kinh doanh của quý vị. Các quyết định được đưa ra thay mặt cho Schwan không được chịu ảnh hưởng của lợi ích cá nhân. Thậm chí phải tránh cả những trường hợp có vẻ như có xung đột quyền lợi.

QUÀ TẶNG VÀ GIẢI TRÍ

Chỉ được đưa và nhận quà tặng cũng như các hình thức giải trí nếu đó là việc theo lệ thường, có giá trị thấp, và không gây ra xung đột quyền lợi. Trong bất cứ trường hợp nào cũng không được nhận hay đưa bất cứ quà tặng hay khoản đãi thọ nào làm của hối lộ.

TÍNH CHÍNH XÁC CỦA CÁC HỒ SƠ

Mọi người có trách nhiệm đảm bảo độ chính xác và toàn vẹn của các hồ sơ. Hành vi cố tình nhập thông tin sai lệch vào hệ thống kế toán hoặc các hệ thống khác bị nghiêm cấm và có thể coi là phạm pháp.

MỐI QUAN HỆ VỚI CÁC NHÀ BÁN LẺ

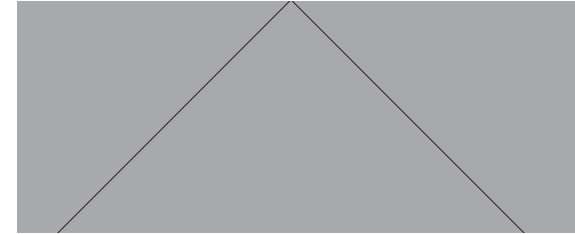
Các nhà cung cấp, bán lẻ và nhà thầu được chọn lựa trên cơ sở không phân biệt đối xử, mà dựa vào chất lượng, giá thành, dịch vụ, vận chuyển và sự cung cấp hàng hóa và dịch vụ. Những quyết định như vậy không bao giờ được dựa trên lợi ích cá nhân hoặc lợi ích của các thành viên gia đình.

SỨC KHỎE VÀ SỰ AN TOÀN

Chúng ta cam kết tạo ra một môi trường làm việc an toàn với những cơ sở làm việc không có rượu và ma túy. Mọi người đều có trách nhiệm thông báo ngay lập tức các tai nạn hoặc các thói quen và điều kiện làm việc không an toàn.

SỬ DỤNG CÁC NGUỒN TÀI NGUYÊN CỦA CÔNG TY

Công ty cung cấp các nguồn tài nguyên cần thiết để hoàn thành các trách nhiệm công việc hàng ngày. Chính sách của công ty nghiêm cấm việc sử dụng các nguồn tài nguyên này vì công việc và lợi ích cá nhân hoặc bất kỳ mục đích sử dụng nào phạm pháp hoặc trái phép. Các hệ thống máy tính, email và truy cập internet đều được coi là các nguồn tài nguyên như nói trên. Các hệ thống này không phải của cá nhân nên công ty có thể vào xem.



THÔNG TIN MẬT

Trong quá trình làm việc có khả năng là quý vị sẽ biết được thông tin kinh doanh thuộc diện phải được bảo mật. Điều quan trọng là quý vị bảo vệ thông tin này và chỉ sử dụng vì mục đích của công ty.

CÁC TRÁCH NHIỆM

Mọi người đều có trách nhiệm báo cáo các quan ngại và ngăn chặn các vấn đề trong nội bộ công ty. Mọi người thường cảm thấy không thoải mái khi báo cáo một sự việc hoặc quan ngại bởi vì họ không biết chắc việc báo cáo đó sẽ dẫn đến những chuyện gì. Công ty cam kết xử lý các sự việc một cách công bằng và khách quan.

Ngoài trách nhiệm báo cáo, tất cả chúng ta còn có trách nhiệm trợ giúp công ty tiến hành điều tra một cách công bằng.

- Chúng ta phải hợp tác đầy đủ với bất cứ cuộc điều tra nào
- Chúng ta không được trả thù người đã báo cáo trước hoặc sau cuộc điều tra
- Điều tra viên xử lý mọi sự việc và quan ngại một cách kín đáo nhất có thể
- Chúng ta phải đảm bảo mọi người có liên quan được giữ kín danh tính

NHIỆM VỤ ĐẶT CÂU HỎI VÀ BÁO CÁO VẤN ĐỀ HOẶC QUAN NGẠI CỦA QUÝ VỊ

Mọi người đều có trách nhiệm báo cáo các vấn đề hoặc quan ngại. Quý vị có thể nêu các quan ngại về hành vi liên quan đến đạo đức kinh doanh theo một số cách. Quý vị có thể sử dụng bất cứ cách nào sau đây để được trợ giúp, chia sẻ quan ngại hoặc nêu câu hỏi:

- **Giám sát viên của quý vị hay một thành viên quản trị khác**
Họ biết và hiểu tình huống làm việc của quý vị nhất; tuy nhiên quý vị không buộc phải đến gặp họ trước tiên. Nếu việc nói chuyện với giám sát viên trực tiếp hoặc một thành viên quản trị khiến quý vị cảm thấy không thoải mái vì bất kỳ lý do gì thì quý vị có thể sử dụng bất kỳ nguồn trợ giúp nào khác theo bất kỳ trình tự nào mà quý vị muốn.
- **Một Đại Diện của Phòng Nhân Sự**
- **Đường Dây Về Đạo Đức Kinh Doanh 1-800-818-9065**
Do một công ty bên ngoài trả lời điện thoại
Có sẵn 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần
- Bằng bất cứ ngôn ngữ nào
- Có thể giấu tên khi gọi điện
- **Phòng Phụ Trách Đạo Đức Kinh Doanh**

Qua Thư: Schwan's Shared Services, LLC
The Ethics Department
115 West College Drive
Marshall, MN 56258

Bằng Email: ethics@schwans.com